

**FORMS OF GREETING AND TAKING LEAVE IN ENGLISH
AND AWADHI LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Bir Bahadur Tharu Kumal**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu**

2014

**FORMS OF GREETING AND TAKING LEAVE IN ENGLISH
AND AWADHI LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Bir Bahadur Tharu Kumal**

**Central Department of Education
University Campus
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu
2014**

**T.U. Reg. No. : 9-2-540-30-2006
Second Year Examination
Roll No. : 280254 /2068**

**Date of Approval of the Thesis
Proposal: 2070/01/03
Date of Submission:2014/07/09**

**FORMS OF GREETING AND TAKING LEAVE IN ENGLISH
AND AWADHI LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Bir Bahadur Tharu Kumal**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu
2014**

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2071/04/28

Bir Bahadur Tharu Kumal

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Bir Bahadur Tharu Kumal** has prepared this thesis entitled **Forms of Greeting and Taking Leave in English and Awadhi Language** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2071/04/28

Mrs. Madhu Neupane (Supervisor)

Lecturer

Department of English Education

Central Department of Education

T.U., Kirtipur

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following **Research Guidance Committee:**

Signature

Dr. Anjana Bhattarai

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur.

(Chairperson)

Mrs. Saraswoti Dawadi

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur.

(Member)

Mrs. Madhu Neupane (Supervisor)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur.

(Member)

Date: 2070/01/03

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee:**

Signature

Dr. Laxmi Bahadur Maharjan

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur.

(Chairperson)

Dr. Anju Giri

Professor

Department of English Education

T.U., Kirtipur.

(Member)

Mrs. Madhu Neupane (Supervisor)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur.

(Member)

Date: 2071/05/06

DEDICATION

Dedicated

to

*My parents and all the teachers without
whom my dreams would not have come true*

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my supervisor **Mrs. Madhu Neupane**, Lecturer, Department of English Education, University Campus, T.U., Kirtipur for her regular guidance, supervision and invaluable suggestions.

Likewise, I am extremely grateful to **Prof. Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, Head of the Department of English Education who provided me with invaluable help, suggestions and encouragements. My sincere gratitude goes to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Professor and Chairperson of English Language and Other Foreign Language Education Subject Committee for his kind and valuable suggestion. I also wish to express my magnificent gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai**, Reader, Department of English Education for her right advice and suggestions.

Similarly, my thanks go to all the professors, and teachers working in this Department who have supported me in different times.

Furthermore, I would like to express my sincere gratitude to my parents who have brought me to this position. I would also thank my elder brother **Lila** for his great help. I would like to thank my friends **Shree Narayan Kumal Chaudhary**, **Bhim Kant Yadav** and **Binod Kumar Oli**. Moreover, thanks go to all the informants who co-operated with me in providing the data.

Finally, I would like to express my due appreciation to **Mr. Durka Man Maharjan** (Durka Computer System, Kirtipur, Nayabazar) the typist, for helping me with computer typing.

Bir Bahadur Tharu Kumal

ABSTRACT

The research work was an attempt to list out and compare the forms of greeting and taking leave used by the native speakers of Awadhi with those in English forms. For this purpose, I consulted the population of different VDCs of Dang district. A set of questionnaire was used to collect data from selected sample population. In the case of English, secondary sources of information available in books and theses were used. The data was collected from four VDCs of Dang district. The finding of the study show that there are very few forms of greeting and taking leave in English in comparison to that of Awadhi language. In English *hello, hi, good morning, good afternoon, 'good evening* are common forms of greeting. *Good-bye, bye-bye, see you and love you* are common forms of taking leave. The Awadhi language has got a number of forms for greeting and taking leave. Such as, *pranam, sewa, dhog, dandawat, namaste, sita-ram, raam-raam* are the forms of greeting for seniors and *namaste, jug-jug jeyo, gyane bano, bhagya mani raho* are the forms for juniors. In the case of taking leave *raam-raam, siyaraam, pranam, namaste, leu to ham jaithan* for seniors and *leu to baitho, hum jaithan, achchhato namaste* are for juniors. Awadhi speakers use different types of address forms while speaking with the seniors and juniors but English speakers use the same form to seniors and juniors. In Awadhi language in formal situations generally greeting forms preceded or followed by the post of the person being greeted but in English greeting forms informal situations greeting forms appear after post of the person being greeted. In English different forms are used in different periods of time of a day but time does not play any determining role in choosing forms of greeting in Awadhi. In Awadhi, the forms that are used for greeting can be used while taking leave as well. e.g. *pranam, namaskar, sewa dhog and dandawad*. But in English the forms of greeting are not used in taking leave. The term *jaithan* (I'm going) is very important in taking leave in Awadhi but in English it is not used.

The study has been presented in the five chapters. The first chapter deals with background of the study, statement of the problems, objective of the study,

research questions, significance of the study, delimitations of the study and operational definition of the key terms. The second chapter includes review of theoretical literature, review of empirical literature, implication of the review for the study and conceptual framework. The third chapter includes methods and procedures of the study which consist of design and methods of the study, population sample and sampling strategy, data collection tools and data analysis and interpretation procedures. The fourth chapter deals with the analysis and interpretation of results and summary of findings. The last chapter consists of conclusion and recommendations.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>ix</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-4
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem	2
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Research Questions	3
1.5 Significance of the Study	3
1.7 Delimitations of the Study	4
1.8 Operational Definition of the Key Terms	4
CHAPTER TWO: REVIEW OF RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	5-21
2.1 Review of Theoretical Literature	5
2.1.1 Languages in Nepal	5
2.1.2 An Introduction to Awadhi Language	7
2.1.3 Language Functions	10
2.1.4 Forms of Greetings in English	13
2.1.5 Taking Leave in English	16
2.2 Review of the Empirical Literature	19
2.3 Implications of the Review of the Study	20
2.4 Conceptual Framework	21

CHAPTER THREE: METHODS AND PROCEDURES OF THE STUDY	22-24
3.1 Research Design	22
3.2 Population and Sample	23
3.3 Sampling Procedure	23
3.4 Data Collection Tools	23
3.5 Data Collection Process	23
3.6 Data Analysis and Interpretation Procedures	24
CHAPTER FOUR: ANALYSIS AND INTERPRETATION	25-51
4.1 Forms of Greeting in Awadhi and English	25
4.1.1 Forms of Greeting in Awadhi	25
4.1.2 Forms of Greeting in English	27
4.2 Forms of Taking Leave in Awadhi and English	35
4.2.1 Forms of Taking Leave in Awadhi	35
4.2.2 Forms of Taking Leave in English	36
4.3 Comparison	40
4.3.1 Comparison between Awadhi and English forms of Greeting	40
4.3.2 Comparison between Awadhi and English forms of Taking Leave	44
4.4 Findings	45
4.4.1 Forms of Greeting and Taking Leave in Awadhi and English	45
4.4.2 Comparison between Forms of Greeting and Taking Leave in English and Awadhi	47
CHAPTER FIVE: CONCLUSION AND RECOMMENDATION	52-55
5.1 Conclusion	52
5.2 Recommendation	54
5.3.1 Policy Related	55
5.3.2 Practice Related	55
5.3.3 Further Research Related	55
REFERENCE	56-57
APPENDICES	58-65